

Renaissance Quarterly

VOLUME LI • NUMBER 4 • WINTER 1998



THE RENAISSANCE SOCIETY OF AMERICA

RENAISSANCE QUARTERLY

VOLUME LI • NUMBER 4 • WINTER 1998

Editors

MICHAEL J.B. ALLEN (*articles*)
University of California, Los Angeles

MARGARET L. KING (*book reviews*)
City University of New York,
Brooklyn College and the Graduate Center

Associate Editors

GENE A. BRUCKER
University of California, Berkeley
COLIN EISLER
New York University, Institute of Fine Arts
RONA GOFFEN
Rutgers University
DANIEL JAVITCH
New York University
BRIDGET GELLERT LYONS
Rutgers University

Managing Editor

David P. McKay
City University of New York, Graduate Center

Editorial and Production Staff

Sarah Covington (City University of New York, Graduate Center)
Maria Galetta (New York University)
Clarke Krueger (City University of New York, Graduate Center)
Patricia Lennox (City University of New York, Graduate Center)
Martha Newman (Renaissance Society of America)
Sheila Rabin (St. Peter's College)
Wladyslaw Roczniak (City University of New York,
Graduate Center)
Michael Sappol (College of Physicians of Philadelphia)
Laura Schwartz (Renaissance Society of America)

Editorial Advisory Board

Kathleen Weil-Garris Brandt (New York University)
Stanley Chojnacki (University of North Carolina)
Brian Copenhaver (University of California, Los Angeles)
Ernest Gilman (New York University)
Richard A. Goldthwaite (Johns Hopkins University)
Richard Harrier (New York University)
John Monfasani (State University of New York, Albany)
Eugene F. Rice (Columbia University)
Nancy G. Siraisi (Hunter College, City University of New York)

Published by

The Renaissance Society of America, Inc.
Casa Italiana Zerilli-Marimò
24 West 12th Street
New York, NY 10011

All communications, whether editorial or business, should be sent to the Society's New York address. Manuscripts submitted to *Renaissance Quarterly* should be in triplicate, with the author's name and institutional affiliation on the cover page only. Manuscripts should follow the form specified in the house style sheet (available upon request), and be accompanied by a return envelope and return postage. (The style sheet is generally consistent with the guidelines for documentation in notes given in *The Chicago Manual of Style*, 14th edition.) § *Renaissance Quarterly*, published quarterly (i.e., four times a year), is distributed to members of the Society. § Membership is open to anyone interested in Renaissance studies and is for the calendar year. Individual dues are Regular \$50, Student/Retired/Independent Scholar \$25, Dual \$60, Patron \$100, Benefactor \$1000; Institutional Memberships are \$75. Send check, made payable to the Renaissance Society, with name and mailing address. Academic members are asked to give title, department, and institution. § Claims for undelivered issues should be made within one year of publication date. Orders for back issues should be sent to the Society's office. Orders for back issues on microfilm and microfiche should be sent to University Microfilms International, 300 North Zeeb Road, Ann Arbor, MI 48106-1346. § The Renaissance Society of America was organized on January 30, 1954, at Columbia University, and was incorporated as a nonprofit society under the laws of the State of New York on April 30, 1954. § Copyright ©1998 by the Renaissance Society of America, Inc. § Typesetting by the Renaissance Society of America, Inc. Production by Edwards Brothers, Lillington, NC, 27546. 3700 copies printed. § Mailed via Periodical Postage Paid at New York, NY 10011 and at additional mailing offices. § POSTMASTER: Send address changes to: *Renaissance Quarterly*, Casa Italiana Zerilli-Marimò, 24 West 12th Street, New York, NY 10011.

Vol. LI, No. 4

(ISSN 0034-4338)

CONTENTS

Studies

Leonardo Bruni, Florentine Traitor? Bruni, the Medici, and an Aretine Conspiracy of 1437 ARTHUR FIELD	1109
Machiavelli's <i>Art of War</i> : A Reconsideration MARCIA L. COLISH	1151
Renaissance Attitudes to New Testament Apocryphal Writings: Jacques Lefèvre d'Étaples and His Epigones IRENA BACKUS	1169
M.O.A.I. "What should that alphabetical position portend?" An Answer to the Metamorphic Malvolio PETER J. SMITH	1199
Authorized Versions: <i>Measure for Measure</i> and the Politics of Biblical Translation ANDREW BARNABY and JOAN WRY	1225
Equity and Ideas: Coke, Ellesmere, and James I MARK FORTIER	1255
The Politics of Portraiture: Oliver Cromwell and the Plain Style LAURA LUNGER KNOPPERS	1283

Review Essays

Heavyweight Shakespeare R.A. FOAKES	1320
From Boccaccio to Witzel: An Appeal to Study the Sources ERIKA RUMMEL	1330

Cover illustration:
Detail, frontispiece to Anthony Sadler, *The Subjects Joy*, 1660.
Reproduced by kind permission of
The Bodleian Library, University of Oxford.

Reviews

- Patricia Fortini Brown, *Venice and Antiquity: The Venetian Sense of the Past* Elizabeth Cropper 1336
- Philip Jones, *The Italian City State: From Commune to Signoria* Julius Kirshner 1337
- Giovanna Ferrari, *L'esperienza del passato: Alessandro Benedetti filologo e medico umanista* Nancy G. Siraisi 1339
- Samuel K. Cohn, Jr., *Women in the Streets: Essays on Sex and Power in Renaissance Italy* and Dennis Romano, *Housecraft and Statecraft: Domestic Service in Renaissance Venice, 1400-1600* Joanne M. Ferraro 1341
- David S. Chambers and Trevor Dean, *Clean Hands and Rough Justice: An Investigating Magistrate in Renaissance Italy* Nicholas Terpstra 1343
- Claudio Povolo, *L'intrigo dell'Onore: Poteri e istituzioni nella Repubblica di Venezia tra Cinque e Seicento* Edward Muir 1345
- Suzanne B. Butters, *The Triumph of Vulcan: Sculptors' Tools, Porphyry, and the Prince in Ducal Florence* Debra Pincus 1346
- Bernard Aikema, *Jacopo Bassano and his Public: Moralizing Pictures in an Age of Reform, ca. 1535-1600* and Paolo Berdini, *The Religious Art of Jacopo Bassano: Painting as Visual Exegesis* Peter Humfrey 1348
- Leandro Ventura, *Lorenzo Leonbruno: Un pittore a corte nella Mantova di primo Cinquecento* Beth L. Holman 1350
- Jill M. Ricketts, *Visualizing Boccaccio: Studies on Illustrations of The Decameron from Giotto to Pasolini* Victoria Kirkham 1352
- Martin L. McLaughlin, *Literary Imitation in the Italian Renaissance: The Theory and Practice of Literary Imitation in Italy from Dante to Bembo* G. W. Pigman III 1354
- Jackson I. Cope, *Secret Sharers in Italian Comedy from Machiavelli to Goldoni* Nerida Newbigin 1355
- Frederic J. Baumgartner, *Louis XII* Elaine M. Ancekwicz 1356
- Michael Randall, *Building Resemblance: Analogical Imagery in the Early French Renaissance* Ullrich Langer 1358
- Michèle Clément, *Une Poétique de crise: Poètes baroques et mystiques (1570-1660)* Bruno Braunrot 1360
- Frank Lestringant, *Cannibals: The Discovery and Representation of the Cannibal from Columbus to Jules Verne*. Trans. Rosemary Morris John E. Kicza 1362
- Jeffrey F. Hamburger, *Nuns as Artists: The Visual Culture of a Medieval Convent* Craig Harbison 1363
- Julia Reinhard Lupton, *Afterlives of the Saints: Hagiography, Typology, and Renaissance Literature* Alison K. Frazier 1365
- Gordon Teskey, *Allegory and Violence* Michael Murrin 1367

- Karel Porteman, *Emblematic Exhibitions (affixiones) at the Brussels Jesuit College (1630-1685): A Study of the Commemorative Manuscripts (Royal Library, Brussels) and The Illustrated Incunabula Short-Title Catalogue on CD-ROM*. Sandra Sider 1369
- Mary Abbott, *Life Cycles in England 1560-1720: Cradle to Grave* David Cressy 1371
- David Underdown, *A Freeborn People: Politics and the Nation in Seventeenth-Century England* Michael Mendle 1372
- Paul Christianson, *Discourse on History, Law, and Governance in the Public Career of John Selden, 1610-1635* and Nieves Mathews, *Francis Bacon: The History of a Character Assassination* Markku Peltonen 1374
- J.F. Merritt, ed., *The Political World of Thomas Wentworth, Earl of Strafford, 1621-1641* S.A. Baron 1377
- John Rogers, *The Matter of Revolution: Science, Poetry, and Politics in the Age of Milton*. Diana B. Altegoer 1378
- Mark Breitenberg, *Anxious Masculinity in Early Modern England* Claude J. Summers 1379
- Anthony Wells-Cole, *Art and Decoration in Elizabethan and Jacobean England: The Influence of Continental Prints, 1558-1625* Ernest B. Gilman 1381
- Andrew M. Kirk, *The Mirror of Confusion: The Representation of French History in English Renaissance Drama*. Margaret J. Arnold 1382
- Judith H. Anderson, *Words that Matter: Linguistic Perception in Renaissance English* and Paula Blank, *Broken English: Dialects and the Politics of Language in Renaissance Writings* Gerald Bruns 1384
- Blair Worden, *The Sound of Virtue: Philip Sidney's Arcadia and Elizabethan Politics*. Arthur F. Kinney 1386
- Meg Lota Brown, *Donne and the Politics of Conscience in Early Modern England*. Annabel Patterson 1388
- Alastair Fowler, *Time's Purpled Masquers: Stars and the Afterlife in Renaissance English Literature* Marjorie Swann 1389
- Richard Dutton, *Ben Jonson: Authority: Criticism*. Nancy A. Gutierrez 1391
- David Lindley, ed., *Court Masques: Jacobean and Caroline Entertainments, 1605-1640* Mark Netzloff 1392
- Peter Walls, *Music in the English Courty Masque 1604-1640* Linda Phyllis Austern 1394
- Andrew J. Sabol, ed., *A Score for The Lords' Masque by Thomas Campion* Andrew R. Walkling 1395
- Thomas Heywood, *Three Marriage Plays*. Ed. Paul Merchant Paula Loscocco 1397
- N.W. Bawcutt, ed., *The Control and Censorship of Caroline Drama: The Records of Sir Henry Herbert, Master of the Revels, 1623-73* Judith Milhous 1399
- Leah S. Marcus, *Unediting the Renaissance: Shakespeare, Marlowe, Milton* W. Speed Hill 1400
- Stella P. Revard, *Milton and the Tangles of Neaera's Hair: The Making of the 1645 "Poems."* Anthony Low 1402

Brief Notes	David P. McKay 1404
Books Received	
Compiled by David P. McKay and Wladyslaw Roczniak	1414
Minutes of the 44th Annual Meeting of the Council of the Renaissance Society of America	1436
Financials - 1997	1443
<i>Renaissance Quarterly</i> Style Sheet	1449
Index to Volume 51	1456

Call for Papers

*Florence 2000:
The Annual Meeting of the
Renaissance Society of America*

TUESDAY THROUGH SATURDAY,
21 TO 25 MARCH 2000

JOSEPHINE WALTER BENNETT LECURER

GENE BRUCKER

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

PLENARY SESSION

JOSEPH CONNERS

COLUMBIA UNIVERSITY

and

MARVIN TRACHTENBERG

NEW YORK UNIVERSITY

The program committee invites abstracts for papers as well as panels. For each proposal, please send: a) eight (8) hard copies; and b) one electronic version (either as a file in ASCII/Text format on diskette or as an email attachment) to the RSA office, Attn: Florence 2000 Program Committee. Email attachments can be sent to: rsa@is.nyu.edu.

*DEADLINE FOR SUBMISSIONS
1 FEBRUARY 1999*